



Prot. Nr. 606038

Bozen, 28.10.2011

Bearbeitet von: PL

Tel. 0471/418440

e-procurement@provinz.bz.it

An die Vertreter der Auftraggeber

Ai titolari degli Enti committenti

An die Bezugspersonen der Vergabestellen

Ai referenti delle stazioni appaltanti

und, z.K. An den Südtiroler Gemeindenverband
e, p.c. Al Consorzio dei Comuni della Provincia di
Bolzano

*per E-Mail verschicktes Rundschreiben an die
Abteilungsdirektoren der Landesverwaltung, an die
bereits registrierten Vergabestellen, an die Schulen
circolare spedita per e-mail ai direttori di ripartizione
dell'amministrazione provinciale, alle stazioni
appaltanti già registrate e agli istituti scolastici*

Mitteilung Nr. 4 vom 28.10.2011

Demnächst werden im Portal „Elektronische Vergaben“ neue Anwendungen eingefügt, welche das „Informationssystem öffentliche Verträge“ bilden werden. Neben der Ausschreibungsveröffentlichung und der Verwendung der elektronischen Ankaufsmöglichkeiten werden auch die folgenden Funktionen angeboten:

- Jahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben;
- Formblätter für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferverträge;
- Bescheinigung über die Ausführung der Arbeiten (CEL);
- Erwerb des CUP.

Wie bereits mit Rundschreiben Nr. 7 vom 07.09.2010 mitgeteilt, ist es deshalb notwendig, dass die allgemeinen Daten der Vergabestellen und der jeweiligen Bezugspersonen auf dem Portal „Elektronische Vergaben“ mit jenen der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge übereinstimmen.

Aus den obgenannten Gründen sind die Vergabestellen, die noch nicht im Portal „Elektronische Vergaben“ registriert sind, angehalten, **sich so bald wie möglich**

Comunicazione n. 4 del 28.10.2011

Prossimamente il portale “Gare telematiche” verrà integrato di nuove componenti informatiche per formare il “Sistema informativo contratti pubblici”. Mediante il nuovo sistema, in aggiunta agli adempimenti di pubblicità di gara e di utilizzo delle procedure telematiche di acquisto, verranno gestite anche le seguenti funzionalità:

- la compilazione del programma annuale dei lavori pubblici;
- la compilazione delle schede relative ai contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;
- la compilazione del CEL;
- l'acquisizione del CUP.

Come già anticipato con circolare n. 7 del 07.09.2010, è pertanto necessario che l'anagrafica delle stazioni appaltanti e del relativo referente presso il portale “Gare telematiche” e l'Osservatorio contratti pubblici corrispondano.

Per i motivi sopra esposti le stazioni appaltanti che non avessero ancora provveduto alla registrazione nel portale “Gare telematiche”, **dovranno quanto prima perfezionare la loro**



anzumelden, um die elektronischen Verfahren des neuen Informationssystems verwenden zu können.

Die Bezugsperson der Vergabestelle muss sich dazu an den E-Procurement-Dienst (e-procurement@provinz.bz.it – Tel. 0471/418447) wenden und die Notwendigkeit zur Registrierung der Vergabestelle mitteilen.

Vom E-Procurement-Dienst erhält die Bezugsperson einen Link, über den die Registrierung möglich ist.

Für die Registrierung der Vergabestelle ist es notwendig, dass der Vertreter der Körperschaft und die Bezugsperson der Vergabestelle über eine digitale Unterschrift verfügen.

Die Registrierung ist auch notwendig, um die Informationen und Rundschreiben mit den Neuigkeiten zu erhalten. Diese werden per E-Mail an die Benutzer der im Portal angemeldeten Vergabestellen gesendet.

Sie werden ersucht, diese Informationen an alle Betroffenen innerhalb der eigenen Vergabestelle weiterzuleiten.

Mit freundlichen Grüßen

posizione per poter utilizzare le procedure informatiche del nuovo sistema informativo.

A tal fine il referente della stazione appaltante deve contattare il servizio E-procurement (e-procurement@provincia.bz.it – tel. 0471/418447) e segnalare la necessità di doversi registrare.

Il servizio E-Procurement invierà un link al referente, attraverso il quale effettuare la registrazione.

Per la registrazione di una stazione appaltante è necessario che il Titolare ed il Referente siano entrambi dotati di firma digitale.

La registrazione è altresì necessaria al fine di poter ricevere le informazioni e le circolari sulle ultime novità, che verranno inoltrate via email agli utenti delle stazioni appaltanti presenti sul portale.

Si invita a portare a conoscenza di tutti gli interessati all'interno della propria stazione appaltante la presente comunicazione.

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto